

Kolektiv autorů

Anglická konverzace u lůžka nemocného



Kolektiv autorů

Anglická konverzace u lůžka nemocného

Grada Publishing



Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

Kolektiv autorů

**ANGLICKÁ KONVERZACE U LŮŽKA
NEMOCNÉHO**

Editoři: Mgr. Jan Lomíček, Ph.D., Mgr. Vlasta Wirthová

Editoři děkují za spolupráci v jednotlivých oblastech konzultantům:
MUDr. Václavu Chytilovi, PhDr. Aleně Uričkové, Ph.D.,
a MUDr. Aleši Wirthovi.

Překlad do angličtiny: Mgr. Libuše Čížková

© Grada Publishing, a.s., 2018

Cover Photo © depositphotos.com 2018

Vydala Grada Publishing, a.s.

U Průhonu 22, Praha 7

jako svou 6957. publikaci

Odpovědná redaktorka Mgr. Ivana Podmolíková

Sazba a zlom Karel Mikula

Počet stran 144

1. vydání, Praha 2018

Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod, a.s.

Názvy produktů, firem apod. použité v knize mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků, což není zvláštním způsobem vyznačeno.

Postupy a příklady v této knize, rovněž tak informace o lécích, jejich formách, dávkování a aplikaci jsou sestaveny s nejlepším vědomím autorů. Z jejich praktického uplatnění však pro autory ani pro nakladatelství nevyplývají žádné právní důsledky.

ISBN 978-80-247-1641-1 (ePub)

ISBN 978-80-247-1583-4 (pdf)

ISBN 978-80-271-0200-6 (print)

Obsah

Předmluva	11
1 Obecné pokyny, osobní údaje, anamnéza	12
2 Vnitřní lékařství	22
Nynější onemocnění	22
Rodinná anamnéza	25
Pracovní anamnéza	25
Sociální anamnéza	26
Alergologická anamnéza	26
Osobní anamnéza	26
Gynekologická anamnéza	28
Klinické vyšetření (základ)	29
3 Chirurgie, operační příprava	32
Břicho	32
Vyšetření břicha	34
Končetiny – horní končetina/dolní končetina	36
Následná vyšetření	37
Poučení o operaci, předoperační příprava	39
4 Gynekologie, porodnictví	42
Rodinná anamnéza	42
Osobní anamnéza	42
Gynekologická anamnéza	45
Těhotné ženy, porod	49
5 Pediatrie	54
Otázky pro rodiče	54

Rodinná anamnéza	58
Osobní anamnéza	59
Alergologická anamnéza	62
Dívky – gynekologická anamnéza	63
Pokyny pro dítě	65
6 Ošetřovatelství	67
Příjem pacienta	67
Na pokoji, na oddělení	68
Režim dne, služby	70
Sesterská anamnéza	73
Propuštění pacienta	75
Překlad pacienta	77
Úprava lůžka	78
Převlékání pacienta	80
Hygienická péče	81
Polohování	84
Výživa	85
Měření fyziologických funkcí	87
Vyprazdňování moči	89
Cévkování	91
Vyprazdňování stolice	93
Klyzma	96
Bolest	99
Spánek	102
Podávání léků per os	104
Injekce – aplikace pod kůži – inzulin	106
Edukace	107
Injekce – aplikace do svalu	108

Injekce – aplikace do žíly	110
Infuze	112
Transfuze	113
Aplikace kyslíku	115
Aplikace léku na kůži	117
Aplikace léku do oka	118
Aplikace léku do nosu, ucha	119
Aplikace léku rektálně	120
Zavádění léku vaginálně	121
Odběr biologického materiálu na vyšetření	122
Krev	122
Moč (střední proud)	123
Sběr moči	124
Stolice	125
Sputum	126
Převaz rány	127
Předoperační příprava	128
Pro šestinedělí	131
Polohování a pohybový režim	131
Hygiena	133
Výživa	136
Vyprazdňování	137
Kontrola očistků, krvácení, zavinování dělohy	139
Rejstřík	141

Content

1 General instructions, medical data, personal history	12
2 The internal medicine	22
Current disease	22
Family history	25
Work history	25
Social history	26
Allergic anamnesis	26
Personal anamnesis	26
Gynaecological anamnesis	28
Clinical examination (base)	29
3 Surgery, surgical preparation	32
Abdomen	32
Abdominal exam	34
Extremities – upper extremity/lower extremity	36
Subsequent examinations	37
Learning about the surgery, preoperative preparation	39
4 Gynaecology, obstetrics	42
Family history	42
Personal history	42
Gynaecological anamnesis	45
Pregnant women, childbirth	49

5 Paediatrics	54
Questions for parents	54
Family history	58
Personal history	59
Allergic anamnesis	62
Girls – gynaecological anamnesis	63
Instructions for the child	65
6 Nursing care	67
Patient intake	67
In the room, at the department	68
Day mode/schedule, services	70
Nurse history	73
The release of the patient	75
Patient's transfer	77
Bedding adjustment	78
Changing the patient	80
Hygiene care	81
Positioning	84
Nutrition	85
Measurement of physiological function	87
Urine discharge	89
Catheterization	91
Bowel movements	93
Enema	96
Pain	99
Sleep	102
The administration of drugs per person	104
Injection – the application under the skin – insulin	106

Education	107
Injection – application to the muscle	108
Injection – application to the vein	110
Infusion	112
Transfusion	113
Application of oxygen	115
Application of the drug to patient's skin	117
Application of the drug to patient's eye	118
Application of the drug to patient's nose, ear	119
Rectal application of the drug	120
Vaginal application of the drug	121
Collection of biological material for	
examination	122
Blood	122
Urine (midstream)	123
Collection of the urine	124
Stool	125
Sputum	126
Wound dressing	127
Preoperative preparation	128
For the puerperium	131
Positioning and motion mode	131
Hygiene	133
Nutrition	136
Emptying	137
The check of cleansing, bleeding and swaddling of the uterus	139

Předmluva

Proces komunikace během vyšetřování a léčby v případě jazykové bariéry musí být maximálně stručný a účelný. Z toho důvodu jsme pro vás připravili soubory otázek, na které je většinou možné odpovědět jednoduše ANO/NE. Otázky a informace jsme rozdělili na oblast lékařskou a ošetrovatelskou, dále pak na hlavní obory v medicíně a ošetrovatelství – internu, chirurgii, gynekologii a porodnictví a pediatrii.

Lékařská oblast se zaměřuje na zjišťování anamnézy, informace o onemocnění a na léčbu pacienta. Ošetrovatelská oblast je rozdělena podle nejčastějších ošetrovatelských postupů a činností sester.

autoři

1 Obecné pokyny, osobní údaje, anamnéza

General instructions, medical data, personal history

1. **Dobry den, jsem doktor ...**
*Good morning/good afternoon,
I'm doctor ...*
2. **Prosím pojdte dál.**
Please, come (on) in.
3. **Na shledanou.**
Good bye.
4. **Ano.**
Yes.
5. **Ne.**
No.

6. **Nevím.**

I don't know.

7. **Prosím.**

You are welcome (Please).

8. **Děkuji.**

Thank you.

9. **Jméno?**

Name?

10. **Příjmení?**

Surname?

11. **Věk?**

Age?

12. **Národnost?**

Nationality?

13. **Státní občanství?**

Citizenship?

14. **Číslo pasu?**
Passport number?
15. **Trvalé bydliště?**
Permanent address/residence?
16. **Přechodné bydliště?**
Temporary address/residence?
17. **Jste pojištěn/a?**
Are you insured?
18. **Ukažte mi prosím průkaz vaší zdravotní pojišťovny/vaše cestovní pojištění.**
Please, show me your health insurance card/your travel insurance.
19. ***U nepojištěných pacientů***
Prosím počkejte po ošetření na vystavení účtu, poté zaplatíte v pokladně/v kanceláři naší kliniky.
Please, after the treatment wait for an account, then pay at the cashier/in our clinic's office.

20. **Odložte si.**
Please, get undressed.
21. **Svlékněte se do pasu.**
Please, strip to the waist.
22. **Svlékněte se od pasu dolů.**
Please, strip from the waist down.
23. **Posadte se.**
Sit down.
24. **Lehněte si.**
Lay down.
25. **Postavte se.**
Stand up.
26. **Můžete se obléknout.**
You can get dressed.
27. **Vyskytují se ve vaší rodině
vážné nemoci jako:**

*Are there any serious diseases
in your family such as:*

- a) **nádory**
tumors
- b) **diabetes**
diabetes
- c) **vysoký krevní tlak**
high blood pressure
- d) **ischemická choroba srdeční**
ischaemic heart disease
- e) **tuberkulóza**
tuberculosis

28. **Měl/a jste nějaké vážné onemocnění
kromě běžných dětských nemocí?**
*In addition to the ordinary
children's diseases, have you
had any serious disease?*

29. **Pokud ano, jaké?**
If yes, then what?

- a) **diabetes**
diabetes

- b) **vysoký krevní tlak**
high blood pressure
 - c) **ischemickou chorobu srdeční**
ischaemic heart disease
30. **Prodělal/a jste nějakou operaci?**
Have you had/undergone some surgery?
31. **Pokud ano, jakou?**
If yes, then what?
32. **Kde máte jizvu?**
Where do you have the scar?
- a) **hlava**
head
 - b) **krk**
neck
 - c) **břicho**
abdomen
 - d) **podbříšek**
lower abdomen
 - e) **záda**
back

- f) **horní končetina**
upper limb/extremity
- g) **dolní končetina**
lower limb/extremity

33. **Co cítíte?**

What do you feel?

- a) **bolí**
hurts, aches
- b) **píchá**
squeezes, stitches
- c) **svědí**
itches
- d) **pálí**
burns
- e) **tlačí**
pushes

34. **Kde?**

Where (exactly)?

- a) **vpravo**
(on the) right
- b) **vlevo**
(on the) left

35. **Ukažte prosím kde.**
Please, show me where.
- a) **nahoře**
up (here)
 - b) **dole**
down (here)
36. **Máte nějakou alergii?**
Do you have any allergies?
- a) **na léky**
to some drugs
 - b) **na dezinfekci**
to disinfection
 - c) **na potraviny**
to some food
37. **Užíváte léky?**
Are you taking drugs?/Do you use drugs?
- a) **Jaké?**
What?
 - b) **Napište název.**
Write the name of ...
 - c) **Ukažte balení.**
Show packaging.

d) **Kolikrát?**

How often?

38. **Váš rodinný stav?**

Your family state?

a) **svobodný/svobodná**

free

b) **ženatý/vdaná**

married

c) **rozvedený/rozvedená**

divorced

d) **ovdovělý**

widowed

39. **Máte děti?**

Do you have children?

a) **Kolik?**

How many?

40. **Napišu vám předpis na ...,**

vyzvedněte si ho v lékárně.

I will write you a prescription for ...,

you pick it up in a pharmacy.